

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

Журнал основан в 2004 году

Учредитель:
ФГБУН «Институт восточных
рукописей РАН»
Журнал зарегистрирован
в Федеральной службе
по надзору в сфере связи,
информационных технологий
и массовых коммуникаций
Свидетельство ПИ
№ ФС77-78987 от 14 августа
2020 г.
Подписной индекс
АО «Почта России» ППО90
Периодичность издания
4 раза в год
ISSN 1811-8062
Языки издания:
русский, английский
12+



Санкт-Петербург
ИВР РАН
2025

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Том 22, № 3

осень
2025

Выпуск 62

Редакционная коллегия

Главный редактор чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (ИВР РАН)
Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (ИВР РАН)
Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.К. Аликберов** (ИВР РАН)
акад. РАН **В.М. Алпатов** (ИЯ РАН)
к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Изд-во «Наука»)
акад. РАН **Б.В. Базаров** (ИМБТ СО РАН)
д.филос.н. **С.Л. Бурмистров** (ИВР РАН)
д.и.н. **Р.М. Валеев** (КФУ)
проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская гос. библиотека)
О.В. Васильева (Российская нац. библиотека)
акад. РАН **А.П. Деревянко** (ИАЭТ СО РАН)
к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (ИВР РАН)
д.и.н. **А.И. Колесников** (ИВР РАН)
акад. РАН **Н.Н. Крадин** (ИИАЭ ДВО РАН)
акад. РАН **А.Б. Куделин** (ИМЛИ РАН)
д.ф.н. **И.В. Кульганек** (ИВР РАН)
д.и.н. **А.Н. Мещеряков** (ИВР РАН)
акад. РАН **В.С. Мясников** (ИКСА РАН; ИВР РАН)
проф. **Не Хунъинь** (КНР, Пекин, Пед. ун-т; Сычуаньский
пед. ун-т)
д.филос.н. **Е.П. Островская** (ИВР РАН)
к.и.н. **С.М. Прозоров** (ИВР РАН)
проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский ун-т)
акад. РАН **А.В. Смирнов** (ИФ РАН)
проф. **Таката Токио** (Япония, Ун-т Киото; Китай, Фудань-
ский ун-т)
член-корр. РАН **И.В. Тункина** (СПбФ АРАН)
д.и.н. **С.А. Французов** (ИВР РАН)
член-корр. РАН **Д.В. Фролов** (МГУ им. М.В. Ломоносова)
к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- Ю.А. ИОАННЕСЯН. *Сийар ас-Сулук* Сайида Казима Рашти. Перевод с арабского и персидского. Часть 2 5

- А.А. ИЛЬЮХОВ. Об обучении в благотворительных знаменитых школах на материале рукописи «Речи ста двадцати старцев» 20

ИССЛЕДОВАНИЯ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

- С.Л. БУРМИСТРОВ. *Pratyakṣa* в *prasāṅgika*: как возможно чувственное восприятие? 27

- А.Ю. СИННИЦЫН, А.И. ГАБИТОВА. Традиционный японский меч *нихонто*: как носитель надписей и текстов 42

- Д.В. ЗАЙЦЕВА. «Борьба тюркская, арабская и персидская» в системе военной подготовки мамлюков по данным рукописи С 686 из коллекции ИВР РАН 59

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

ТЕКСТОЛОГИЯ, КОДИКОЛОГИЯ, ПАЛЕОГРАФИЯ, АРХЕОГРАФИЯ

- М.М. ЮНУСОВ. Из истории дешифровки западносемитского письма: события и люди. VII. Бартеlemi-ориенталист: между наукой и «высшим светом». Часть V 77

- К.М. БОГДАНОВ. Территориальное деление тангутского государства по тексту рукописи Танг 824 (Тангутский фонд ИВР РАН) 97

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- Ю.В. БОЛТАЧ. «Коллекция Броссе» и начало формирования корейского собрания ИВР РАН (Азиатского Музея) 103

- С.С. САБРУКОВА, Н.А. СТАНУЛЕВИЧ. Б. Барадийн и его дневник путешествия в Монголию и Амдо (по материалам АВ ИВР РАН) 118

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- С.О. ХИЖНЯКОВА. XLVII Ежегодная сессия петербургских арабистов (Санкт-Петербург, 7 и 9 апреля 2025 г.) 127

РЕЦЕНЗИИ

- Нух ал-Меретуки*. Нух ал-макабис фи таварих ал-чаракис. Сияние светильников в истории черкесов / Под ред. И.В. Зайцева. — Майкоп: АО «Полиграф-ЮГ», 2024. — 192 с. (М.А. КОЗИНЦЕВ) 133

IN MEMORIAM

- Мясников Владимир Степанович (1931–2025) (И.Ф. ПОПОВА) 137

На четвертой стороне обложки:

К статье Д.В. Зайцевой.
Шифр С 686. Л. 106r. Fig. 81. ИВР РАН

RUSSIAN ACADEMY
OF SCIENCES
The Institute of Oriental
Manuscripts
(Asiatic Museum)

PIS'MENNYE PAMIATNIKI VOSTOKA

Founded in 2004
Issued quarterly

Volume 22, No. 3
autumn
2025
Issue 62

Editorial Board

Editor-in-Chief **Irina F. Popova**, Corresponding Member of RAS (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg

Deputy Editor-in-Chief **Tatiana A. Pang**, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg

Secretary **Elena V. Tanonova**, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg

Alikber K. Alikberov, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Studies RAS, Moscow

Vladimir M. Alpatov, Member of RAS (Phil.), Institute of Linguistics RAS, Moscow

Svetlana M. Anikeeva, Ph.D. Sci. (Phil.), Nauka Publishers, Moscow

Boris V. Bazarov, Member of RAS (Hist.), Institute of Mongolian Studies, Buddhology and Tibetology SB RAS, Ulan-Ude

Sergey L. Burmistrov, Dr. Sci. (Philosophy), Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg

Anatoly P. Derevyanko, Member of RAS (Hist.), Institute of Archaeology and Ethnography SB RAS, Novosibirsk

Serge A. Frantsouzoff, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg

Dmitrii V. Frolov, Corresponding Member of RAS, Moscow State University

Youli A. Ioannesyan, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg

Aliy I. Kolesnikov, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg

Nikolay N. Kradin, Member of RAS (Hist.), Institute of History, Archaeology and Ethnology FEB RAS, Vladivostok

Alexander B. Kudelin, Member of RAS, Institute of World Literature RAS, Moscow

Alexander N. Meshcheryakov, Dr. Sci. (Hist.), Higher School of Economics, Moscow

Vladimir S. Myasnikov, Member of RAS (Hist.), Institute of China and Contemporary Asia RAS, Moscow

Nie Hongyin, Prof., Beijing Normal University, Sichuan Normal University, China

Stanislav M. Prozorov, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg

Nicholas Sims-Williams, Dr. Sci. (Phil.), University of London

Andrey V. Smirnov, Member of RAS (Philosophy), Institute of Philosophy RAS, Moscow

Takata Tokio, Dr. Sci. (Phil.), Kyoto University, Japan, Fudan University, China

Irina V. Tunkina, Corresponding Member of RAS, St. Petersburg Branch of the Archive of the RAS

Ramil M. Valeev, Dr. Sci. (Hist.), Kazan (Volga Region) Federal University, Kazan

Olga V. Vasilyeva, National Library of Russia, St. Petersburg

Hartmut Walravens, Prof., Berlin State Library, Germany

Nataliya S. Yakhontova, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts RAS, St. Petersburg

IN THIS ISSUE:

PUBLICATIONS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

Youli A. IOANNESYAN. The *Siyar as-Suluk* by Sayyid Kazim Rashti. A translation from Arabic and Persian. Part 2 **5**

Aleksandr A. ILIUKHOV. On Education in the *Yixue* Charity School according to the Manuscript "The Stories of One Hundred and Twenty Old Men" **20**

RESEARCH WORKS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

Sergei L. BURMISTROV. Pratyakṣa in Prāsaṅgika: How is Sensory Perception Possible? **27**

Alexander Yu. SINITSYN & Arina I. GABITOVA. The Traditional Japanese *Nihontō* Sword as a Source of Inscriptions and Texts **42**

Dina V. ZAITSEVA. "Turkish, Arab and Persian Wrestling" in the Military Training Program of the Mamluks according to Manuscript C 686 (IOM RAS Collection) **59**

HISTORY AND HISTORIOGRAPHY

TEXTOLOGY, CODICOLOGY, PALEOGRAPHY, ARCHEOGRAPHY

Marat M. YUNUSOV. From the History of the Decipherment of West Semitic Writing: Events and People. VII. Barthélemy the Orientalist: Between Scholarship and High Society. Part V **77**

Kirill M. BOGDANOV. Territorial Division of the Tangut State in Text Tang 824 (Tangut Fund of the IOM RAS) **97**

COLLECTIONS AND ARCHIVES

Iuliia V. BOLTACH. "The Brosset Collection": How the Korean Collection of the IOM RAS (Asiatic Museum), Began to Form **103**

Svetlana S. SABRUKOVA, Nadezhda A. STANULEVICH. B. Baradiyn and His Travel Diaries on Mongolia and Amdo (from the Archives of Orientalists at the IOM RAS) **118**

ACADEMIC LIFE

Stanislava O. KHIZHNIKOVA. The 47th Annual Session of St. Petersburg Arabists (St. Petersburg, April 7 and 9, 2025) **127**

REVIEWS

Nuh al-Meretuqi. *Nur al-maqabis fi tawarikh al-charakis. The Glow of Lamps in the History of the Circassians*. Ed. by Ilya V. Zaytsev. Maykop: AO "Poligraf-YuG" Publ., 2024. 192 pp. (in Russian) (*Mark A. KOZINTCEV*). **133**

IN MEMORIAM

Myasnikov Vladimir Stepanovich (1931–2025) (*Irina F. POPOVA*) **137**

Back cover:

Figure illustrating *Dina V. Zaitseva's* article.

The Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences.

MS C 686. F. 106r. Fig. 81

XLVII Ежегодная сессия петербургских арабистов (Санкт-Петербург, 7 и 9 апреля 2025 г.)

С.О. ХИЖНЯКОВА

Институт классического Востока и античности, НИУ ВШЭ
Москва, Россия

DOI: 10.55512/WMO688494

Статья поступила в редакцию 13.05.2025.

Ключевые слова: арабистика, история, филология, рукопись, Ближний Восток, историография.

Для цитирования: *Хижнякова С.О.* XLVII Ежегодная сессия петербургских арабистов (Санкт-Петербург, 7 и 9 апреля 2025 г.) // Письменные памятники Востока. 2025. Т. 22. № 3 (вып. 62). С. 127–132. DOI: 10.55512/WMO688494.

Об авторе: ХИЖНЯКОВА Станислава Олеговна, студентка, Институт классического Востока и античности, НИУ ВШЭ (Москва, Россия) (h.stasya@gmail.com). ORCID: 0000-0002-5100-025X.

© Хижнякова С.О., 2025

7 и 9 апреля 2025 г. в Зеленом зале Института восточных рукописей РАН под председательством С.А. Французова состоялась XLVII Ежегодная сессия петербургских арабистов, посвященная 220-летию со дня рождения академика Б.А. Дорна (1805–1881). Проблематика конференции представляла собой широкий спектр тем, связанных с арабским языком, культурой и литературой стран Ближнего и Среднего Востока. На конференции было представлено 33 доклада авторов из различных российских научно-исследовательских учреждений (Санкт-Петербурга, Москвы, Казани, Нижнего Новгорода и Республики Коми), а также зарубежных (Катара и Турции). Выступления были разделены на 4 заседания.

7 апреля, утреннее заседание

Конференция была открыта онлайн-выступлением А.Г. Беловой (ИБ РАН) на тему «Имена собственные в арабских преданиях. Толкования и этимологии». Были проанализированы данные арабскими авторами этимологические толкования некоторых имен собственных библейского и иного происхождения в сочинении кахтанидского цикла преданий Вахба ибн Мунаббиха, переложенного Ибн Хишамом (VIII–IX вв.).

В докладе «Устойчивые обороты с лексемой يَد (рука) в иракском диалекте» Яфия Юсиф Джамиль Хана (СПбГУ) рассказала об уникальных лексических конструкциях

в иракском диалекте арабского языка, не имеющих аналогов в литературном арабском языке.

В совместном докладе В.А. Розова (СПбГУ) и М.С. Барановой (СПбГУ) «Райские кущи в Иерусалиме: один сюжет из *Фада'ул ал-Кудс* в свете иудейской традиции» исследовано взаимодействие базисных представлений (метанарративов) исламской религиозной традиции с альтернативными религиозными метанарративами, бытующими в иной традиции (в частности, иудейской). Доклад был основан на материале исламского предания, зафиксированного в литературе жанра *Фада'ул ал-Кудс* («достоинства Иерусалима»), о том, что рай находится на крышах Иерусалима в границах его городских стен.

С.О. Хижнякова (ИКВИА НИУ ВШЭ) в докладе «История термина *sammā*: яд и лекарство» проследила историю семантических переходов, которые произошли с корнем *smt* в ряде семитских языков, таких как аккадский, классический сирийский, арабский и др. На материале ранней литературы на классическом сирийском языке был продемонстрирован процесс реализации семантического сдвига к устойчивому для термина *sammā* значению *лекарство*.

Т.Р. Хуситанов (МГИМО(У) МИД России) в онлайн-выступлении «Медицинский трактат XIII в.» представил анализируемый трактат и описал различные медицинские аспекты, затронутые в тексте: анатомия и психология человека, влияние внешних и внутренних факторов (окружающей среды и эмоционального состояния) на человеческое здоровье, способы сохранения здоровья человека.

В докладе «Исторический миф маронитов в документе XVII в. из РНБ» С.А. Французов (ИВР РАН) провел анализ введения к маронитскому исповеданию веры, выполненному письмом каршуни 24 июня 1673 г. Стефаном ад-Дувайхи, патриархом в 1670–1704 гг. Текст (f. 3v.–6) включает в себя отрывок послания папы Павла V (1605–1621) с упоминанием достоинств маронитов, сообщения о порче веры при императоре Анастасии (491–518), о созыве Трулльского собора в 692 г., о патриархе Антиохийском Иоанне и папе римском Сергии I (687–701), а также о действиях императора Юстиниана II (685–695, 705–711) против них обоих.

Заключительное выступление утреннего заседания «Портрет глагола КААДА» было представлено В.С. Храковским (ИЛИ РАН) и Р.Г. Мамедшаховым (НИУ ВШЭ СПб.). Доклад был посвящен нетривиальным употреблением глагола КААДА (كاد) в арабском литературном языке. Основываясь на изучении корпусных данных, авторы выявили наиболее существенные тенденции в частотности глагола и осветили его периферийные употребления.

7 апреля, дневное заседание

Дневное заседание первого дня конференции началось с доклада А.А. Мокрушиной (СПбГУ) «Взгляд на смену власти в Сирии (2024–2025 гг.) через арабскую карикатуру». Автор продемонстрировала, каким образом события, развернувшиеся в Сирии в декабре 2024 г. (падение режима Башара Асада и приход к власти Абу Мухаммеда ал-Джулани), были отражены в карикатурах авторов арабского происхождения.

О.П. Слепухина (МАЭ РАН) в докладе «О буквах, цифрах и южноаравийских идентичностях: шибболеты в среде йеменских пользователей социальных медиа» обсудила несколько примеров инструментализации языка как важного маркера локальной этнополитической идентичности в условиях социально-политического напряжения в Южной Аравии. Из-за значительных фонетических и лексических разли-

чий между разговорными региональными диалектами жители Йемена могут определить по шибболетам (специальным словам и фразам), из какой части страны родом их собеседник.

В докладе «„Сады-читальни“ и их роль в культуре Индонезии XIX в.» Л.В. Горяева (ИВ РАН) отметила, что одним из ключевых моментов истории культуры Индонезии, как и малайского мира в целом, стало появление на Яве и Суматре народных библиотек, где были представлены арабописьменные книги на родном для читателя языке. Согласно автору, первоначально рукописи создавались профессиональными копиястами, затем к этой деятельности подключились местные китайцы-мусульмане, позднее появились первые «сады-читальни». С внедрением книгопечатания арабская графика была постепенно вытеснена латиницей.

Доклад Д.В. Микульского (ИВ РАН) «К. Бедкер (конец XIX в.): практические советы туристу, посещавшему Арабские страны в „колониальную“ эпоху» был посвящен путеводителям производства Карла Бедкера (1801–1859). Автор рассказал о двух из них, описывающих арабский мир, — о путеводителе по Египту, первое издание которого было осуществлено в 1877 г., и о путеводителе по Палестине, Сирии, Ираку и острову Кипр.

Б.А. Дадожанова (СПбГУ) в докладе «Вклад Бабаджана Гафурова в развитие советской востоковедческой науки и арабистики» проанализировала роль Б. Гафурова, таджикского партийного и государственного деятеля, известного специалиста по Востоку, директора ИВ РАН в 1956–1977 гг., в налаживании культурных связей между Советским Союзом и арабскими странами. Особенно были выделены инициативы Б. Гафурова по организации международных конференций и семинаров, посвященных Востоку и развитию арабистики.

Н.А. Успенская (МГИМО(У) МИД России) в онлайн-выступлении «Восток–Запад. К вопросу о духовности в литературе» продемонстрировала духовное родство египетских писателей прошлого века и русской литературы в сфере общения человека с Богом. В качестве иллюстрации автор использовала рассказ Яхьи ат-Тахера Абдаллы «Три апельсиновых дерева», повесть Яхьи Хакки «Лампадка Умм Хашим», роман Михаила Булгакова «Белая гвардия» и фильм Федерико Феллини «Ночи Кабирии».

В докладе «Прошлое и настоящее мусаллы как формы молитвенного пространства в Восточной пустыне» Ю.М. Кондратьев (ИКВИА НИУ ВШЭ) представил результаты типологизации мусалл (مصلى — молельня, малая форма мечети), проведенной в рамках седьмого сезона Нубийской экспедиции НИИ и Музея антропологии МГУ в 2025 г.

Р.М. Валеев (ИМО КФУ), Р.З. Валеева (КИУ им. В.Г. Тимирязова) и М.З. Хабибуллин (Институт татарской энциклопедии АНТ) подготовили совместное онлайн-выступление «Православный араб и арабист Жузе П.К. (Бандали ибн Салиба аль-Джаузи) в России: Казань и Баку (в 1889–1942 гг.). К 155-летию со дня рождения». Доклад был посвящен основным вехам биографии П.К. Жузе (Бандали Салиба аль-Джаузи) (1870–1942) — российского арабиста и исламоведа, арабского интеллектуала и основоположника актуальных арабо-мусульманских штудий.

Р.С. Ашкенази (СПбГУ) в докладе «Библейские сюжеты в произведениях еврейско-персидской литературы» проследила, как развивалась еврейско-персидская литература и какие библейские источники обычно использовались. Особое внимание автор уделила двум поэтам: Шахину Ширази (XIV в.) и его последователю Имрани (XV в.). Творчество этих авторов представляет собой интерпретации библейских сюжетов в поэтической форме.

Первый день конференции был завершён выступлением И.Р. Лученкова (ИВР РАН) «Арабская умма: ее идентичность, послание и проблемы в рамках философских воззрений Заки Наджиба аль-Арсузи». Автор провел анализ одной из поздних работ аль-Арсузи, одного из основателей партии Баас, «Арабская умма: ее идентичность, послание и проблемы», изданной в 1958 г., и дал краткую характеристику основных положений этого трактата.

9 апреля, утреннее заседание

Второй день конференции начался с доклада Д.В. Зайцевой (ИВР РАН) «Касыда о боевом перестроении Бахрама ал-Курджи (по мамлюкским рукописям С 686 и R. 1933)». Автор изучила текст касыды по двум рукописям и рассказала о его текстологических особенностях и историческом контексте. Главный лейтмотив касыды — слаженное, упорядоченное движение под четким управлением командиров; согласно тексту, отряды выполняют различные повороты и развороты, образуя кольца и фигуру *ш(с)айсара*.

В.А. Грозова (ННГУ им. Н.И. Лобачевского; НГЛУ им. Н.А. Добролюбова) продолжила военную тематику в докладе «Арабские пленные в Византийской империи IX–X вв.». В центре доклада находятся несколько сюжетов об известных арабских пленниках, содержащихся в заключении на территории Константинополя во время арабо-византийских войн. Автор предприняла попытку реконструкции института плена и выявила роль арабских пленников в истории византийского дворцового церемониала.

Онлайн-выступление «О тюркских переводах сочинения Ибн Ахй Хизāма “Китаб ал-фурӯсийа ва-л-байтара”» В.В. Понарядова (ИЯЛИ ФИЦ Коми НЦ УрО РАН), также связанное с военным делом, посвящено трактату, который включает разделы по ветеринарии и подготовке конного воина и является самым ранним произведением такого рода в средневековой мусульманской литературе.

Е.В. Гусарова (ИВР РАН) в докладе «Изучение истории Эфиопии египетскими исследователями в XX в.» отметила заблуждение эфиопистов, которые упускают из внимания значение литературы, посвященной Эфиопии, но вышедшей из-под пера арабских ученых, и подчеркнула важность трудов, написанных в Египте в XX в. исследователями из Коптского института, Каирского университета и отчасти ал-Азхара.

В совместном докладе «Арабо-суахилийские рукописи в занзибарской коллекции фондов библиотеки Министерства вакфов и религиозных вопросов Омана» Н.М. Головки (НИУ ВШЭ; МАЭ РАН) и А.Ю. Сиим (Москвитина) (МАЭ РАН; СПбГУ) рассказали об арабографичных фрагментах на суахилийском аджами из «Занзибарской коллекции» фондов библиотеки Министерства вакфов и религиозных вопросов Омана и рассмотрели особенности оформления рукописей и соотношения фрагментов, написанных на арабском и суахили.

В онлайн-выступлении «Детская и молодежная темы в современной арабской литературе» Н.М. Шуйская (МГИМО(У) МИД России) на примере современных арабских романов «О Мария» (С. Антун), «Франкенштейн в Багдаде» (А. Саадави), «Черное тебе идет» (А. Мустаганми) и «Невероятный роман. Дамасская мозаика» (Г. ас-Самман) раскрыла содержащуюся в них мысль о том, насколько молодежь подвержена влиянию пропагандистских лозунгов и порой готова идти на ненужное самопожертвование.

В онлайн-выступлении «Некоторые методические приемы преподавания арабского языка первокурсникам» М.Н. Онишук (МГИМО(У) МИД России) выделены пять преподавательских задач: помощь в освоении графики и фонетики, каллиграфия, добавление лексико-грамматического материала, перевод с русского языка на арабский и обратно и подготовка к последующему освоению материала.

9 апреля, дневное заседание

Последнее заседание конференции было открыто онлайн-выступлением Махмуда Аль-Хамзы (Катар, Министерство просвещения и высшего образования) «Нью-востоковедение в России», посвященным истории ориентализма в России, начавшейся еще во времена Петра I и Екатерины II, развитию востоковедения и разделению его на традиционное (ИВР РАН) в Санкт-Петербурге и современное (ИВ РАН) в Москве.

Н.А. Добронравин (МАЭ РАН) в докладе «Арабские экзоэтнонимы в Сахаре и Сахеле» исследовал этнонимы для обозначения неарабского населения Сахары и Сахеля. Автор подчеркнул, что экзоэтнонимы могли представлять собой названия с повтором слогов, заимствования и названия неизвестного происхождения (как в случае с туарегами).

О.В. Тихонова (Санкт-Петербург) продолжила тему взаимодействия арабского языка с иным лингвистическим субстратом в докладе «Аналитические и синтетические обозначения романских аффрикат в алхамиадо». Автор исследовала особенности орфографии аффрикат в словах романского происхождения и сравнила стратегии их обозначения.

Еще один доклад про алхамиадо — «Особенности орфографии памятников на алхамиадо морисков Валенсии XVI в.» был подготовлен А.В. Чумаковым (СПбГУ), который проанализировал орфографию списков христианских молитв, содержащихся в четырех рукописях морисков Валенсии XVI в. на испанском и латинском языках, записанных арабским письмом.

Ф.Н. Исрафилова (Турция, Университет Эрзинджан Бинали Йылдырым) в онлайн-выступлении «Лексические нюансы в толковании Корана: проблемы перевода и интерпретации» охарактеризовала трудности, с которыми сталкиваются переводчики Корана на другие языки из-за многозначности и семантической глубины арабских терминов.

В онлайн-выступлении «Память о Крестовых походах в архитектурных сооружениях Леванта и Египта (XIII–XVIII вв.)» О.А. Соколов (СПбГУ) выделил ключевые виды сохранения памяти о Крестовых походах в архитектуре и связанных с ней нарративах, включая антифранкскую риторику в надписях на мусульманских культовых сооружениях.

О.Н. Курова (ОЛСАА Библиотеки РАН) выступила с докладом «Йозеф фон Хаммер-Пургшталь как собиратель и переводчик ценнейших образцов арабской литературы» и рассказала о судьбе арабского рыцарского романа «Антар», рукопись с которым Хаммер-Пургшталь обнаружил в Константинополе в 1799 г. и перевел на французский язык.

А.Г. Грушевой (ИВР РАН) в докладе «Арабы-христиане Иерусалимского патриархата в начале XX в. в изображении современника» отметил большое влияние на арабов-христиан Палестины второго провозглашения Конституции Османской империи (1908 г.), под влиянием чего была разработана «конституция» Иерусалимского патриархата.

С финальным докладом «Суданские мечи-каскара: феномен выживания прямого меча в эпоху господства сабли» выступил А.С. Матвеев (СПбГУ). Он поднял два вопроса: причины сохранения в Судане длинного прямого обоюдоострого меча, (*каскара*) в эпоху, когда сабля господствовала почти повсеместно в арабо-исламском мире, и собственно происхождение *каскара*.

Ежегодная сессия петербургских арабистов в очередной раз подтвердила свой особый статус конференции всероссийского и даже международного уровня, объединяющей исследователей, чьи интересы так или иначе связаны с Арабским миром.

The 47th Annual Session of St. Petersburg Arabists (St. Petersburg, April 7 and 9, 2025)

Stanislava O. KHIZHNIKOVA

Institute for Oriental and Classical Studies, HSE University
Moscow, Russian Federation

Received 13.05.2025.

Key words: Arabic studies, history, philology, manuscripts, Middle East, historiography.

For citation: Khizhniakova, Stanislava O. “The 47th Annual Session of St. Petersburg Arabists (St. Petersburg, April 7 and 9, 2025)”. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2025, vol. 22, no. 3 (iss. 62), pp. 127–132 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO688494.

About the author: Stanislava O. KHIZHNIKOVA, Student, Institute for Oriental and Classical Studies, HSE University (Moscow, Russian Federation) (h.stasya@gmail.com). ORCID: 0000-0002-5100-025X.